



尼雷尔文选

第四卷

自由与解放

1974~1999

〔坦桑〕朱利叶斯·尼雷尔 著
谷吉梅 廖雷朝 徐红新 苏章海 译
沐 涛 译校



华东师范大学出版社

上海市
杨浦区

全国百佳图书出版单位

尼雷尔文选

第四卷

自由与解放

1974~1999

〔坦桑〕朱利叶斯·尼雷尔 著
谷吉梅 廖雷朝 徐红新 苏章海 译
沐 涛 译校

图书在版编目(CIP)数据

尼雷尔文选. 第4卷, 自由与解放: 1974~1999 / (坦桑) 尼雷尔著; 谷吉梅等译. —上海: 华东师范大学出版社, 2015. 5
ISBN 978-7-5675-3539-8

I. ①尼… II. ①尼…②谷… III. ①尼雷尔(1922~1999)—文集②政治学—文集 IV. ①D0-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 099989 号

尼雷尔文选 第四卷(1974~1999)

自由与解放

著 者 [坦桑]朱利叶斯·尼雷尔
译 者 谷吉梅 廖雷朝 徐红新 苏章海
译 校 沐 涛
策划组稿 王 焰
项目编辑 王国红
审读编辑 吴飞燕
责任校对 梁宁莹
装帧设计 高 山

出版发行 华东师范大学出版社
社 址 上海市中山北路 3663 号 邮编 200062
网 址 www.ecnupress.com.cn
电 话 021-60821666 行政传真 021-62572105
客服电话 021-62865537 门市(邮购)电话 021-62869887
地 址 上海市中山北路 3663 号华东师范大学校内先锋路口
网 店 <http://hdsdcbs.tmall.com>

印 刷 者 上海中华商务(联合)印刷有限公司
开 本 787×1092 16 开
印 张 20.5
插 页 4
字 数 309 千字
版 次 2015 年 8 月第一版
印 次 2015 年 8 月第一次
书 号 ISBN 978-7-5675-3539-8/K·435
定 价 82.00 元

出 版 人 王 焰

(如发现本版图书有印订质量问题, 请寄回本社客服中心调换或电话 021-62865537 联系)

“东非历史文化丛书”编委会

主 任：童世骏

副主任：任友群 沐 涛

委 员(按姓氏笔画为序)：

丁树哲 艾周昌 任友群 李安山 刘鸿武

沐 涛 张宏明 俞 斌 洪永红 舒运国

童世骏

《尼雷尔文选》(四卷)

总策划：任友群 沐 涛

统稿人：沐 涛 王 磊

致 谢

这是尼雷尔总统的第四本演讲集,基金会特别感谢为该书的准备和出版作出过重要贡献的人:贝斯马克·姆旺萨苏博士(Bismark Mwansasu)、安娜·姆旺萨苏夫人(Mrs Anna Mwansasu)、穆兹·盖勒斯·爱贝蒂(Mzee Gallus Abedi)、伊萨·施乌基教授(Issa Shivji)、恩杜古·保罗·索兹格瓦(Ndugu Paul Sozigwa)、约翰逊·茹高耶(Johnson Rugoye)和贝蒂·托利夫人(Betty Tully)。他们都在尼雷尔生命中的某个时期与其关系密切,而且到现在都与尼雷尔基金会保持密切联系。他们都做了许多有益的工作,值得我们称赞和感谢。

最后需要说明两点。第一,该卷中收录的尼雷尔演讲和作品是在他逝世后出版的。因此,对原文没有做修改或编辑。这些演讲和作品是逐字重新整理的,我们在整理这些演讲的过程中,不能排除有些地方的文字和句子可能会有重复,订正一些错误或漏掉的地方,尽量以这种形式编辑并重现这些演讲。

第二,我们决定对这些书进行编号,第四、第五和第六卷,尽管这三卷的内容都是在1974—1999年间发表的。这些与之前尼雷尔在世时出版的三卷(《自由与统一》、《自由与社会主义》、《自由与解放》)构成一套被收集的他的重要演讲。

感谢尼雷尔对我们国家的历史,对我们非洲争取自由的斗争历史所作出的宝贵贡献,以及他那些关于人类平等、社会公正、民主体制、法制、以人为本的发展与和平、世界安全与稳定的哲理、原则和要求。他是一位伟人。感谢他表现出的崇高的博爱和领导典范。

约瑟夫·W. 布提库

尼雷尔总统基金会执行董事

2011年8月

前 言

朱利叶斯·K. 尼雷尔总统被大多数坦桑尼亚人尊称为老师,他起初通过他创建的政党坦盟和后来的革命党发挥影响力,在坦桑尼亚勾勒出一个独一无二的政治和经济发展模式,即关于社会主义和自力更生的《阿鲁沙宣言》,后来在1967年被执政党坦盟所接受。该模式植根于非洲传统文化习俗,努力将非洲传统家庭基本元素中的精华与现代社会的组织架构相结合。他希望在立足于非洲的基础上建设一个现代国家,同时也愿意学习其他国家的经验。在国际社会,尼雷尔总统是第三世界团结起来的倡导者之一。他持之以恒地致力于地区一体化,把它看成是最终实现非洲统一的首要的、必经的阶段。在坦桑尼亚独立以前,他曾有意延缓本国的独立,等待邻国肯尼亚和乌干达的独立,以便这三个东非国家可以作为一个联邦国家而一道独立。但这一想法未能实现,其原因以及后来匆忙成立的东非联邦造成的弊端在今天看来仍然很明显,跟1952年他在苏格兰爱丁堡大学学习时一样。

早在1963年初,在日内瓦粮农组织(FAO)总部“麦克杜格尔纪念讲座”中,他提出需要成立一个“穷国贸易联合会”。从那时起,他坚持不懈地为“世界经济新秩序”这一理念的发展作出贡献,引导着发达国家和发展中国家之间不可避免的交流与联系。在题为“非洲继承的十字架”演讲中,他是这样界定非洲和世界其他发达国家之间的关系的:“非洲的落后、贫穷与其他地区的富裕和技术进步不无关系。世界现存的财富分配模式是非洲独立后继承的十字架。我们关注占世界人口四分之一的人拥有世界收入的五分之四这一现状。通过相关的投资和权势,财富滋生财富,而无权无势,则贫穷滋生贫穷。”根据这个界定,他在1983年的一次演讲中明确宣称,他“已经厌倦了别人告诉我们坦桑尼亚的现状源自我们自己的政策失误、我们自己的无能和我们的过度野心,就是说非洲的现状是非洲人无能、腐败或能力方面普遍不足的结果;还被告知解决

的方法就是与国际货币基金组织签订一份协议,尽管协议的内容可能是苛刻的,以及随后推行私人投资”。

他常说世界既是一个整体又不是单一的。作为南方委员会主席,他在《南方委员会报告》中,坚称为建立更加公正的国际体系的斗争巩固了合作,强化了南方国家进行统一行动的决心。他和委员会成员皆持同样的观点:“如果全人类都属于同一个国家,现在的南北分裂将会使它不可避免地成为一个半封建国家,因内部冲突而分裂——少部分先进、繁荣而富强,大部分欠发达、贫穷落后。世界的和平、安全、和谐与发展是不会轻易实现的。”

他发起了南北对话,其行为如同他在争取独立和反殖斗争期间在联合国及其专门机构、英联邦、不结盟运动、77国集团、非洲统一组织和许多其他组织的论坛上一样,显示了他活跃的、创造性的思维,以及他独特的思想和清晰的阐述。对于非洲和第三世界其他国家来说,尼雷尔总统是一位杰出而有远见的领导,他极力倡导集体自立和以人为中心的发展战略。对他而言,南南合作既是一种策略,也是一种努力实现自由与尊严的目标,在与发达而强大的北方打交道时,它强化了目标的巩固和统一。

对非洲、世界其他国家及全人类而言,还有未完成的议题。在该卷以及其他两卷中都清晰地阐述了“自由与解放”和“自由与世界经济新秩序”。正如尼雷尔本人希望的那样,在该卷及其他两卷中表达的观点和思想,能有益于那些对此感兴趣的人以及对人类发展大业有贡献的人。

约瑟夫·W. 布提库
尼雷尔总统基金会执行董事

目 录

前言

1. 泛非运动的过去、现在与将来——1
2. 社会主义既不是一个蓝图也不是一个模式——10
3. 政党和独立后的挑战——14
4. 殖民主义与种族主义:挑战人类交往的基本原则——21
5. 古巴:第三世界革命解放运动的杰出承担者——29
6. 非洲解放运动新年致辞——39
7. 只有非洲统一才能解放非洲——45
8. 合作与加深经济关系是解放的基础——50
9. 继续战斗——54
10. 有关解放的一些问题——63
11. 非洲自由权不可分割——71
12. 坦桑尼亚在南部非洲解放斗争中的立场——74
13. 南部非洲的民族主义——78
14. 坦赞铁路——从一条模仿“中国”的铁路到“我们”的铁路——86
15. 解放之路——94
16. 罗得西亚:在多数人统治确立之前不会独立——102
17. 爱尔兰和争取自由与独立的斗争——107
18. 团结就是力量:合则立,散则落——111
19. 南部非洲发展协调会议——从对南非经济依赖中获得解放的明灯——117
20. 尼日利亚是前线国家的一员——121
21. 独立非洲承继的苦难——126
22. 南非与英联邦——136
23. 自由和正义是持续和平的基础——141

24. 全人类人性的不可分割——145
25. 非洲的彻底解放,非统组织的特别议题——153
26. 非统组织解放委员会未完成任务——160
27. 南部非洲发展协调会议与南部非洲解放——168
28. 法律必须以正义原则为基础——174
29. 对个人政治生涯中某些见解的反思——176
30. 非洲是一个整体——181
31. 非洲彻底解放是最终目标——185
32. 非洲解放余下的两项必要任务——189
33. 反对南非种族隔离的贸易壁垒——197
34. 向塞雷茨·卡马学习——201
35. 获取政权仅仅是一个开始——204
36. 政党必须为人民服务——210
37. 城市反对种族隔离制大会和反对种族隔离制斗争——220
38. 为更加公平的南北关系而努力——227
39. 为什么必须加强反种族隔离制度的斗争——230
40. 非洲统一组织是非洲唯一的重要力量——237
41. 半奴隶和半自由的世界不适合人们和平相处——241
42. 非洲国家必须合作——247
43. 不得不采取的行动——252
44. 人民自由与国家自由不可分割——258
45. 团结起来,我们将克服万难,取得胜利——263
46. 联合国教科文组织对人类尊严和自由的责任——266
47. 种族隔离制必须彻底消除——271
48. 联合国儿童基金会组织工作必须继续——277
49. 一个正义的非洲:道德与经济——280
50. 非洲统一:非洲统一组织的未竟事业——289
51. 了解当代的非洲:在南南合作中印度所扮演的角色——294
52. 后种族隔离时代,既是对南非的挑战,也是整个非洲的责任——301
53. 领导与管理的变革——305

主要译名对照表——312

1 泛非运动的过去、现在与将来

在泛非大会开幕式上的讲话 达累斯萨拉姆:1974年6月16日

“如果不能像人一样活着,至少应该像人一样死去。”

我代表坦桑尼亚人民欢迎各位前来参加泛非大会。坦桑尼亚很荣幸有义务和责任作为此次会议的东道主,欢迎从世界各地许多国家远道而来的客人。我们希望每一位客人,无论是与会代表还是列席者,都在这里宾至如归的感觉。我们也非常希望大家能通力合作,让本次会议服务于人类自由事业。

泛非运动是由前人,尤其是往届泛非大会的领导和参与者共同打下的基础。过去74年里泛非历史上有很多伟大人物参与到这项工作中来,包括布克·华盛顿、马库斯·加维、华莱士·约翰逊、乔治·帕德莫尔、拉斯·马孔能等,这里不可能一一提及。

然而,如果不提一下威廉·杜波依斯为这项运动所作的特殊贡献,那是不对的。因为他参加了1900年在伦敦召开的第一届泛非大会,会议由特立尼达的律师H.西尔维斯特·威廉姆斯赞助。当时他自己负责筹办并领导所有的泛非大会,包括1945年的那次会议。所有的非洲人及有着非洲血统的人都应该感谢杜波依斯博士。

他不是、也不自认为是一位受欢迎的大众领袖。但是作为一个有思想、有智慧、有组织能力的人,他在本世纪黑人所记录的提高人类尊严的过程中起着重要作用。很遗憾,他的遗孀——雪莉·格拉哈姆·杜波依斯,曾以她自己的名义为该事业作出了很多贡献——已永远地离开了我们。

1974年的这次会议,我们迎来很多1945年会议的参会者。但是让大家都

感到遗憾的是乔莫·肯雅塔总统，第五届大会东非事务部的秘书长，不能参加今天的审议。我们非常希望能有机会当面向他道谢。由于这次不可能，我知道此次大会将通过肯尼亚信息部长罗伯特送上我们对肯雅塔总统的问候和感谢。我还想代表大家说，已故的克瓦米·恩克鲁玛仍然活在我们的记忆里，正如我们初识时一样，原因之一是他为1945年大会所作的贡献，二是为他在此后几年里为非洲解放所做的工作。

加纳独立后，已故的恩克鲁玛总统为非洲做过很多事，其中就有1958年在加纳阿克拉召集了全非人民大会组织会议。该组织之后在突尼斯和开罗召开过会议，尽管这些会议限制非洲居民的全体参与，但因为该组织确实包括了南非代表以及有欧洲和印度血统的非洲人，所以仍然很重要。该组织反映了非洲大陆地缘方面的团结，这一政策到发出这次会议邀请时我们仍在奉行。

但是促成往届大会成功举行的不只是那些享有国际声望的人，还有那些来自世界各地鼓励自由和人类平等力量的人们。不管当时看起来他们的作用有多卑小，我们仍然感谢所有非洲以外在往届大会上起着建设性作用的人们。进一步说，我们感谢会议期间那些在自己国家或其他地方一直以实际行动支持我们反殖民主义与反种族主义运动的人们。

作为其后继者，我们不能低估那些工作的规模。因为这正是非洲、撒哈拉南部各国的独立运动开展的基础，也是泛非大会得以建立的基础。更重要的是，这些黑人泛非大会为非洲统一组织打下了基础。是他们首先学会、应用并传授了“统一”这一课。非洲人民听取了这一课；非洲统一组织就是其中的一个成果。非洲统一组织不只是一个黑人组织，而是一个所有肤色人种的组织。

因为这种进步反映了人们为争取自由而斗争的基本的团结精神，因此值得强调。成立泛非大会运动，促进黑人自由和公平。正是因为非洲需要摆脱殖民主义压迫和种族主义，为自由而努力，所以需要非洲包括北非以及其他地区的非黑人统一起来。因此独立后的非洲各国于1963年成立了非洲统一组织；此次泛非大会也因而有非黑人参加，必须关注影响任何肤色的任何人的压迫。

但是泛非大会与往届大会的不同之处，不只在在于其代表在地缘上的不同分布。因为直到1957年，非洲大陆只有两个国家既是统治者又是被统治者。这两个国家以及加勒比海黑人统治的主权国家都不能对黑人解放运动起到积极的领导作用，因此大会不得不在非洲以外召开。

因此,正是在欧洲的历届会议上非洲以及非洲人民的公平要求才得以表达。值得注意的是,这些要求总能够被表达出来。这些年来这些要求的格调发生了变化,但是这些要求却从未改变。这既是一种说明,也体现了要做的工作,回忆1900年泛非大会向英国维多利亚女王递交的一份纪念物,反对南非和罗得西亚黑人的待遇。

到了1945年,第五届泛非大会更坦诚地重新表达了这种顾虑。因为这届会议结束了“我们需要非洲黑人的自治权和独立权,至此,在这个世界上,团体和人民可能实现自治,服从于世界必然的统一和联合。”

尽管我们还未实现统一和联合,至少非洲大陆的大部分地区已满足了1945年的独立要求,因此我们现在能够在非洲相会。

而且本次大会与往届大会的最大区别在于我们取得的部分成功。最早的五次大会得以召开,是因为有关心政治的个人在推动和参与。少数参会者背后有商会、政治组织或社会组织的支持。但是世界上黑人的地位太低,以致个人只能在一种情况下成为代表:受苦且有意识的人永远会为相同处境的人代言。

这些人行动起来了,因为他们不再继续毫无反抗地接受世界政治和经济上的统治力量给他们的近乎非人的地位。我们今天能坐在这里,有这么多大会代表代表自己国家的人民,一部分就是赖于他们所做的工作。

因为在座的大部分代表是非洲或加勒比地区各国政府派来的。这些国家之所以存在,是由于个人之前的努力,正如那些成立了大会运动的人们一样。来自非洲的其他代表是国家解放运动代表,其可靠度可以用事实证明:没有人民支持的斗争注定会快速走向灭亡。而且,我们有来自其他受欢迎组织的代表,他们来自那些非洲血统为少数的国家。

此刻,我想说明的是,与过去一样,我相信关心政治的个人和团体参与泛非大会非常重要。因为事实已经很清楚,非洲加勒比地区的政府与其他政府一样都不是天使团。当然,不能说独立非洲已经摆脱泛非大会过去所谴责的压迫和不公正了。

因此所有政府和人民能够听取有责任心和同情心、关心人权和全人类公正的个人和团体的评论,并从中获益多多。本次大会不是对于某些政府的攻击论坛,但是如果大会认识不到新独立的国家与以前的国家同样需要公正的话,大会将是失职的。

关于大会组成的这些事实意味着大会的参与不是以地理位置为基础的,也不是以政府权力现在或可能的成就为基础,更不是以国际经济联系为基础的。我们坐在一起甚至不是因为政治意识。在座的每一位所代表的每一个国家或组织都不会乐意被说成是“社会主义者”,不管这个词的意义已变得如何模糊。那么,是什么将我们联系在一起,让我们相会于此次大会呢?

正如我希望我已经说明白的,这个问题的答案在于历史,以及历史遗产与现在的联系。但是对于我们来说,充分理解答案的意义以确保本次大会不会破坏往届泛非大会所服务的解放事业,是很重要的。

因为早期泛非大会的组成是由那些对共同遭遇做出一致反应的人决定的,从运动最初到现在,全非洲以及有着非洲血统的人有一个共同点:仅仅因为出身,被强加的受到隔离和屈辱的经历。他们的肤色成为一个标记,也成为贫穷、屈辱和压迫的根源。

美国及欧洲的民众在1900年的时候已经成为发达、富裕国家的公民,但是那些有着非洲血统的人却不能平等地分享这种进步和富庶。他们过去是、现在仍然是美国人或者西印度人,像栖息在那些土地上的所有移民一样生活,他们的祖先是作为奴隶带到那些国家的,这是无法改变的事实。确实,这使得种族对他们而言更加重要,因为在奴隶制的作用下,他们祖先的语言、文化和传统等已经与传统撕裂!(然而,尽管如此,连绵不断的先进武器过去常被用来削弱他们的自信。)而且他们所继承的肤色成为实施他们所遭受的隔离以及不公正待遇的原因。

一些个人确实设法冲破由肤色导致的教育障碍,能够分析自己以及与他们共患难的人的处境。他们认识到,尽管他们是美国人或者西印度人,他们对于尊严和自由的要求与其他大陆上人民的地位紧密联系在一起。换句话说,他们自己的经历迫使他们成为国际主义者,关心世界其他地区人类的状况。

而且使他们同胞保持相互联系的非洲,从现代意义上来说,并非一个能激发民族骄傲的、维护平等的大陆。人民争取自由的斗争在对抗技术上更先进的力量时宣告失败,从而生活在不同形式的殖民统治下。其文化与生活方式受到藐视和嘲弄;技术上仍然落后。在其祖先的土地上,他们在政治和经济上位于下层。自由的力量似乎是,也确实几乎是几乎到处陷于混乱或者遭遇一连串失败的打击。组织和个人只在少数地区公开、积极地捍卫非洲人自己管理非洲的

权利。

因此，泛非大会为非洲人和非洲血统的人所认可，只有通过宣告所有黑人的权力和尊严，他们才能保卫每一个人的权利。他们都不得与世界各地那些让黑肤色或非洲祖先在社会、经济和政治上处于劣势的政策和态度作斗争。而且他们都得为非洲人居住的自由国度而斗争。因此肤色成为团结人民的因素，而不是因为民族、政治信仰、宗教和文化的差异而分裂。

泛非运动是为反对种族主义而诞生的。而种族主义仍然存在。种族主义在任何地方都未被彻底消灭。在非洲的大部分地区，种族主义现在被称为是一种国策，无情地强加在占人口大多数的黑人身上。这股邪恶力量催生了泛非运动，它还没有使得类似这次的会议毫不相关。

说得更明白些，我们反对种族思维。但是在任何地方，只要黑人继续因为他们的肤色而受到压迫，不管是过去还是将来，不管身居何处，黑人都会站在一起反对压迫。在此过程中，他们需要得到所有心怀善意的人的支持，过去的经历以及本次大会的组成表明他们会接受这种支持。

尽管种族主义的存在使大会运动成为必需，而且运动本身原来仅限于黑人，我们为尊严而进行的特殊斗争一直是世界范围内人类解放斗争的一个方面。很多非黑人与那些黑人一样积极地投入斗争。

此次会议上很多人是由独立国家政府派来的，那些政府由不同肤色、不同血统的人民组成，受人民支持。这一事实是目前为止反种族主义斗争取得部分胜利的一个例证，也是一种标志。我们现在必须阻止破坏这种进步的行为。

如果我们将自己视为与人类其他种族不同的人，不断地要求维护我们的黑人身份，我们会削弱自己，世界上的种族主义者会是最大的受益者。现在全世界都在为争取人人平等而斗争。压迫并不总是建立在肤色的基础之上。强制性的社会不平等导致的耻辱不只因为他们的肤色。我们学会了反抗压迫，因为我们曾受压迫之苦，所以也期望，非常地期望能全力支持那些为争取自身权利而战的同命运的人们。我们需要别人的支持；我们也愿意向别人提供支持。

历史表明我们帮助别人的能力实际上很有限。但是，相同的历史意味着我们必须对世界上任何地方被压迫者发出的呼声给予积极的响应。尤其是，我们有必要检查一下我们自己，我们怎样利用我们所取得的进步。黑人获得自治权的时候，种族主义者并未停止对他们的敌视；为了他们自己的目的，他们立即攻

击黑人统治国家中存在的不公正。但是他们攻击的理由并不充分,只能让他们感觉更加尴尬。

当那些从我们过去的斗争中受益的人们在反对压迫之时,那些一直在反对压迫的黑人有更大的义务去斗争。我们必须审视自己,看一下是不是凡是黑人统治的地方,都在努力地建设一个正义的社会。如果不是这样,当别人指责我们的时候,我们还能保持沉默,继续为我们反对种族主义和压迫的斗争寻求支持吗?

因此在我看来,这次大会的目的是讨论反对各地的种族主义、殖民主义、压迫和剥削的方式方法。我们的讨论会特别提及我们自己过去和现在的经验。但是这些讨论必须在全球为人人平等和民族自决运动的大环境下进行。

尽管这些都还有待去完成,但自 1945 年以来,我们反对殖民主义、种族主义的斗争已取得巨大进步。政治独立对于非洲和加勒比地区的大部分地方来说已成为事实。殖民主义已淡出生活,进入历史博物馆。现在我们必须认识到殖民主义的终结只意味着肤色基础上压迫的结束,而并非是人类压迫的终结。我们还要反对那些刚刚获得独立的国家的领导人的压迫,无论是针对其他黑人还是针对不同种族人民的压迫。

过去的 29 年见证了人权运动的巨大进步。人们现在已看清了种族主义,不再将其视为自然法则的一部分。确实,当前激烈的争议本身就预示着一种进步。不断有人加入斗争,受害者不再默认他们被贬低,而且很多人不再愿意仅仅因为自己的肤色不同而受到别人的羞辱!

在经济方面,我们的进步则缓慢得多。确实,在很多国家黑人已经被融入盛行的资本主义制度。他们不再总是因为肤色而被排除在外。而且在非洲和加勒比地区,黑人现在从事各种各样的工作。他们不再仅仅局限于从事低报酬、高强度的工作。

但事实是,在国家内部以及全世界范围内,黑皮肤确实会导致经济上的一种劣势。在美国、加拿大和欧洲地区,黑人的平均收入以及平均受雇佣水平都比非黑人低。为了作为一名工人被接受、被看重的斗争还在继续。而且世界上的黑人国家都被列入贫穷国家也是事实。25 个世界最贫穷的国家中有 16 个位于非洲。

然而,经济方面的真正问题不在于肤色。在国家内部和国家之间,这个问

题本质上还是由于剥削制度导致的压迫。我们贫穷，一直处于贫穷状态，并非因为我们是黑人；我们仍然贫穷是因为世界贸易和金融体系，不管是否有其他不足，这些都是与肤色无关。这严重影响了整个第三世界。

这意味着为了解决经济问题，非洲大陆内部必须联合起来，与世界其他贫穷国家进行合作。当泛非主义促进这个大陆人民为统一而努力时，它的重要性就体现出来了。如果它导致一个黑人非洲和阿拉伯非洲之间的分裂，那就不幸了。而且如果泛非主义使非洲和加勒比地区试图从其他第三世界国家中孤立出来，或者让其他第三世界国家将非洲和加勒比地区孤立起来，那么它对人类解放而言将是一个巨大的损害。

这些正在被关注。在非洲和加勒比地区，国家之间的经济合作已取得一些进展，而且正继续进行。同时，第三世界国家更广泛的成员正在联合国贸易与发展会议这个专门机构下共同合作，与欧共体及其他必要的中心进行协商。这样，即使在这一领域，为人类平等和尊严而进行的斗争仍在继续，而且正取得初步进展。

换句话说，我们已经在各个领域都取得了进步。但是这些进步应该激励我们继续努力，而不应该让我们沾沾自喜。由于我们要克服的障碍特别巨大，而且除非我们继续前行，否则整个人类的自由与平等就又会退步。除非各地的种族主义被消灭和所有领域的不公受到质疑，我们的成果不仅远远不足，而且也不稳固。

在非洲，南非、纳米比亚、罗得西亚、安哥拉、莫桑比克、几内亚比绍、西属撒哈拉、阿法斯和埃萨斯地区^①的自由事业都还未取得胜利。直到几个星期前，至少上边提到的6个地方本来预期能取得独立，却不得不通过更长时间的艰苦的流血斗争去获取胜利，因为在反对强大的、残暴的敌人中，自由战士只能艰难前行。

现在情况仍然是这样。但是自从葡萄牙发生政变之后，对于几内亚比绍、莫桑比克和安哥拉来说又出现了一种新的可能。在这些地方，现在可能不需再延续过去10年里进行的解放战争就会取得独立了。目前我们还不能确定。但是有一些事情我们是很确定的。

^① 前称法属索马里兰，独立后改称吉布提。——译校注

解放运动需要和平,正如非洲也希望葡萄牙殖民地实现和平一样。我们希望现在能实现那种和平和我们所要求的自由,为此,如果有必要,我们将继续做出牺牲。在解放运动进入斗争的新阶段时,他们需要来自泛非大会的全力支持。

在过去的斗争中他们没有退缩,他们现在也不会。但是他们及其民众有能力判断他们往后该怎么走,他们已遭受了现代战争之苦,而且如果军事斗争继续的话,他们还将继续忍受其苦。如果我们在达累斯萨拉姆这里所说的任何话让他们的任务更加艰巨,那么我们就是在做一件非常可怕的事情。

但是不管葡萄牙殖民地发生什么事情,罗得西亚、纳米比亚和南非会继续进行争取自由的斗争。非洲和加勒比地区的自由国家不会阻止它,即使想阻止也阻止不了。

因为对于这块大陆和整个世界来说,这是最基本的:人性是不可分割的。如果某人默许人们由于肤色或种族而受到屈辱的话,他就不会活得有自尊或者值得别人尊敬。在南非就是这样,白人压迫非白人。在非洲的其他地区和加勒比地区也是如此,权力掌握在非白人的手里。不管这是谁强加的,也不管受害者规模的大小,无论导致恐惧和复仇的情感多么可以理解,种族隔离都是战争、痛苦和失去自由之源。因为不能像人一样地活着,至少应该像人一样死去。

本届大会将讨论影响人们解放的一些问题,有些人由于其黑皮肤和黑人祖先就遭受苦难或者正在遭受痛苦。但是人不会通过奴役其他人而变得自由。因此,大会将讨论影响人类解放的事宜。

这意味着大会议程上有很多涉及地球上大部分地区的压迫和剥削的议题。但是这次大会不是非洲统一组织的会议,也不是不结盟会议,更不是 77 国集团聚会;否则,那将会是一个严重的错误。相反,我希望我们无论是作为团体成员,还是个人,都将精力集中在那些事情上,不管我们住在何处,我们的宗教或政治信仰是什么,来自哪个国家,都应作出积极的贡献。因为我们不仅仅是通过出身和历史而与非洲相连的人。

我们也是自己国家的公民。我们也是基督教徒或穆斯林、社会主义者、保守主义者、资本家或共产主义者。这些身份比我们的肤色或血统更真实地体现我们自己。我们继承的那些,即使我们希望改变也不可能。而其他的身份则是选择与决定的问题,真正反映了我们作为个体的存在。正是通过我们对正义事